

## MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 1582**

19 Temmuz 2017 tarihinde Bakü’de imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kara Yoluyla Yapılan Transit Taşımacılık Konusunda Elektronik Ön Bilgi Değişimi Sistemi Kurulmasına İlişkin Anlaşma”nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

18 Eylül 2019

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

# TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

# AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA

## KARA YOLUYLA YAPILAN TRANSİT TAŞIMACILIK KONUSUNDA ELEKTRONİK ÖN BİLGİ DEĞİŞİMİ SİSTEMİ KURULMASINA İLİŞKİN ANLAŞMA

Bundan sonra "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümetiyle Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti;

Karşılıklı ticareti ve taşımacılığı kolaylaştırmak amacıyla etkili transit işlemlerinin taşıdığı önemi dikkate alarak;

Tarafların devletlerinin toprakları arasında ya da toprakları üzerinde dolaşmakta bulunan eşya ve taşıtlarla ilgili olarak, gümrüklerde gerçekleştirilen risk analizinin etkinliğini artırmaya ihtiyaç olduğunu kabul ederek;

İpek Yolu'nda gerekli altyapının ve etkin sınır geçiş işlemlerinin tesis edilmesinin taşıdığı önemi tekrar vurgulayarak;

Kara yolu taşımacılığıyla gerçekleştirilen ticaret hacmindeki artışı destekleyerek;

Tarafların, etkili transit taşımacılığı işlemlerini iyileştirmeye yönelik işbirliğini teşvik etme niyetine vurgu yaparak;

Tarafların kabul ettiği Birleşmiş Milletler ve Dünya Gümrük Örgütü'nün norm, standart ve tavsiyelerinden, Türkiye Cumhuriyeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti ulusal mevzuatlarından ve elektronik ön bilgi değişiminin en iyi uluslararası uygulamalarından istifade ederek;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

### MADDE 1

#### AMAÇ

Bu Anlaşma'nın amacı, elektronik ön bilgi değişimi yoluyla, devletlerin sınır geçiş noktalarındaki bekleme sürelerini ve tıkanmaları azaltmaktır.

## **MADDE 2**

### **KAPSAM**

Bu Anlaşma, Tarafların devletlerinin toprakları arasında ya da toprakları üzerinden kara yoluyla gerçekleştirilen tüm transit taşıma işlemlerinde geçerlidir.

## **MADDE 3**

### **ELEKTRONİK ÖN BİLGİ DEĞİŞİMİ SİSTEMİ**

Taraflar, eşya ve taşıtların kara yoluyla dolaşımının kolaylaştırılmasını sağlayan bir Elektronik Ön Bilgi Değişimi Sistemi tesis edeceklerdir.

## **MADDE 4**

### **YETKİLİ MAKAMLAR**

- 1- Tarafların, bu Anlaşma'nın uygulanmasından sorumlu yetkili makamları:  
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına: Gümrük ve Ticaret Bakanlığı;  
Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti adına: Devlet Gümrük Komitesi'dir.
- 2- Taraflar, yetkili makamların değişmesi halinde birbirlerini diplomatik yollarla derhal bu değişiklikten haberdar eder.

## **MADDE 5**

### **ELEKTRONİK ÖN BİLGİ DEĞİŞİMİNİN YÜRÜTÜLMESİ**

- 1- Taraflar, Tarafların yetkili makamları arasında Elektronik Ön Bilgi Değişimine ilişkin Teknik Şartlara göre kurulan elektronik sistem yoluyla, eşya ve taşıtlara ilişkin ön bilgileri birbiriyle paylaşır.
- 2- Elektronik ön bilgi değişimi yöntemlerini, Taraflar, ulusal mevzuatlarına uygun şekilde belirleyip uygular.
- 3- Elektronik ön bilgi değişimi, aşağıdaki koşullara göre yürütülür:
  - a) Transit işleminin nihai varış noktasının, Tarafların devletlerinin topraklarından biri olması halinde, elektronik ön bilgi değişimi, Tarafların devletlerinin topraklarından çıkış yapıldığında gerçekleştirilir.

- b) Taşıtların, Dilucu-Sederek Sınır Geçiş Noktasını kullanması halinde, elektronik ön bilgi değişimi, gerçek zamanlı olarak gerçekleştirilir.
- c) Ticaret erbabının, transit işlemlerinde Tarafların devletlerinin topraklarını kullanacaklarını gönüllü olarak bildirmeleri halinde, elektronik ön bilgi değişimi, Tarafların devletlerinin topraklarından çıkışta gerçekleşir.
- 4- Ön bilgi sunan ticaret erbabı, yapılan risk analizinden elde edilen sonuçlara bağlı olarak, aşağıdaki ayrıcalıkları elde eder:
- a) Yol ya da varış gümrük idarelerinde daha az fiziksel kontrole tabi tutulma;
- b) Yol ya da varış gümrük idarelerinde basitleştirilmiş gümrük işlemlerinden yararlanma.

## **MADDE 6**

### **BİLGİLERİN KULLANIMI**

Taraflar, işbu Anlaşma çerçevesinde elde edilen elektronik ön bilgilerin, transit işlemlerinin kolaylaştırılmasında ve hızlandırılmasında kullanılmasını sağlar.

## **MADDE 7**

### **BİLGİLERİN KORUNMASI**

Tarafların, Elektronik Ön Bilgi Değişimi Sistemi çerçevesinde elde ettiği bilgiler, münhasıran gümrükle ilgili işlemlerde kullanılır ve bilgiyi temin eden Tarafın yazılı rızası olmadan üçüncü taraflara iletilmez.

## **MADDE 8**

### **SORUMLULUKLAR**

Taraflar, elektronik ön bilgi değişimi sırasında alınan, eşya ve taşıtlarla ilgili verilerdeki tutarsızlık ya da yanlışlıklardan, ulusal mevzuatları gereği birbirlerini haberdar eder.

## MADDE 9

### İRTİBAT NOKTALARI

Taraflar;

- a) Elektronik ön bilgi deęişiminin teknik şartlarını ve veri işleme ve iletimi teknolojileriyle, veri güvenlięi koşullarını tesis edip bunlar üzerinde mutabık kalmak;
- b) İşbu Anlaşma'nın uygulanması sırasında ortaya çıkan teknik sorunları çözüme kavuşturmak amacıyla doğrudan irtibat kurmakla yetkili gümrük memurlarının listesini belirler.

## MADDE 10

### DİĞER ANLAŞMALAR

İşbu Anlaşma hükümleri, Tarafların, taraf oldukları dięer uluslararası anlaşmalardan kaynaklanan hak ve yükümlölüklerine halel getirmez.

## MADDE 11

### ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜME KAVUŞTURULMASI

Bu Anlaşma'nın yorumlanmasından ya da uygulanmasından kaynaklanabilecek anlaşmazlıklar, Taraflar arasında yapılacak müzakere ve istişarelerle çözüme kavuşturulur.

## MADDE 12

### EKLEME VE DEĞİŞİKLİKLER

Tarafların karşılıklı rızasıyla, işbu Anlaşma'ya ekleme ya da Anlaşma'da deęişiklik yapılabilir. Söz konusu ekleme ve deęişiklikler, bu Anlaşma'nın ayrılmaz parçasını teşkil eden ayrı Protokoller şeklinde gerçekleştirilir ve bu Anlaşma'nın 13. Maddesi hükümleri gereęi yürürlüğe girer.

## MADDE 13

### YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ, SÜRE VE FESİH

1. Bu Anlaşma, Tarafların, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli tüm iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihi takip eden otuzuncu günde yürürlüğe girer.
2. Bu Anlaşma, belirsiz bir süre için yapılmıştır. Taraflardan biri, diplomatik kanallar yoluyla yazılı bildirimde bulunarak, Anlaşmayı feshetme niyetini diğer Taraf'a iletebilir. Bu durumda, Anlaşma, Anlaşmanın feshine dair bildirim yapıldığı tarihten üç ay sonra fesih olur. Bu fesih işlemi, bu Anlaşma hükümlerine göre tamamlanması gereken ve fesih sırasında devam etmekte olan işlemlere halel getirmez.

Tanık sıfatıyla; aşağıda imzası bulunan ve hükümetleri tarafından usulü gereği yetkilendirilmiş bulunan kişiler, bu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Bu Anlaşma Bakü'de, 19/07/2017 tarihinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Azerbaycanca ve İngilizce ikişer orijinal nüsha şeklinde imzalanmıştır. Metinlerde yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**

**AZERBAYCAN CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**

**BÜLENT TÜFENKÇİ  
GÜMRÜK VE TİCARET  
BAKANI**

**AYDIN ALİYEV  
AZERBAYCAN DEVLET GÜMRÜK  
KOMİTESİ BAŞKANI**

# TÜRKİYƏ RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ

İLƏ

# AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ

ARASINDA

## AVTOMOBİL NƏQLİYYATI İLƏ TRANZİT DAŞIMALAR HAQQINDA İLKİN ELEKTRON MƏLUMAT MÜBADİLƏSİ SİSTEMİNİN YARADILMASINA DAİR SAZİŞ

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq Türkiyə Respublikası Hökuməti ilə Azərbaycan Respublikası Hökuməti,

qarşılıqlı ticarət və daşımaların asanlaşdırılması üçün effektiv tranzit əməliyyatlarının əhəmiyyətini nəzərə alaraq;

Tərəflər arasında və ya onların dövlətlərinin ərazilərindən keçməklə daşınan mallar və nəqliyyat vasitələri ilə bağlı gömrük risk təhlillərinin səmərəliliyinin gücləndirilməsinə olan ehtiyacı qəbul edərək;

İpək Yolu boyunca müvafiq infrastrukturun və səmərəli sərhəd keçid prosedurlarının inkişafının əhəmiyyətini bir daha təsdiq edərək;

avtomobil nəqliyyatı vasitəsilə həyata keçirilən ticarətin həcmünün artmasını dəstəkləyərək;

səmərəli tranzit daşıma əməliyyatlarının təkmilləşdirilməsi üzrə əməkdaşlığın təşviq edilməsi ilə bağlı Tərəflərin niyyətini vurğulayaraq;

Tərəflərin qəbul etdiyi Birləşmiş Millətlər Təşkilatının və Ümumdünya Gömrük Təşkilatının normaları, standartları və tövsiyələrindən, Türkiyə Respublikasının və Azərbaycan Respublikasının milli qanunvericiliklərindən, həmçinin ilkin elektron məlumat mübadiləsinə dair beynəlxalq qabaqcıl təcrübələrdən faydalanaraq;

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

**MADDƏ 1**

**MƏQSƏD**

Bu Sazişin məqsədi dövlət sərhədindən buraxılış məntəqələrində ilkin elektron məlumat mübadiləsi vasitəsilə gözləmə vaxtını və sıxlığı azaltmaqdır.

## **MADDƏ 2**

### **ƏHATƏ DAİRƏSİ**

Bu Saziş Tərəflər arasında və ya onların dövlətlərinin ərazilərindən keçməklə avtomobil nəqliyyatı vasitəsilə həyata keçirilən bütün tranzit daşıma əməliyyatlarına tətbiq edilir.

## **MADDƏ 3**

### **İLKİN ELEKTRON MƏLUMAT MÜBADİLƏSİ SİSTEMİ**

Tərəflər avtomobil nəqliyyatı ilə malların və nəqliyyat vasitələrinin hərəkətinin asanlaşdırılmasını təmin edən İlkın Elektron Məlumat Mübadiləsi Sistemini yaradırlar.

## **MADDƏ 4**

### **SƏLAHIYYƏTLİ QURUMLAR**

1. Bu Sazişin icrası üzrə Tərəflərin səlahiyyətli qurumları aşağıdakılardır:

Türkiyə Respublikası Hökuməti adından – Gömrük və Ticarət Nazirliyi.  
Azərbaycan Respublikası Hökuməti adından – Dövlət Gömrük Komitəsi;

2. Tərəflər səlahiyyətli qurumları ilə bağlı dəyişikliklər barədə bir-birini diplomatik kanallar vasitəsilə dərhal məlumatlandırılar.

## **MADDƏ 5**

### **İLKİN ELEKTRON MƏLUMAT MÜBADİLƏSİNİN APARILMASI**

1. Tərəflər mallar və nəqliyyat vasitələri haqqında ilkin məlumatları Tərəflərin səlahiyyətli qurumları arasında İlkın Elektron Məlumat Mübadiləsi Sistemi üzrə Texniki Şərtlərə uyğun olaraq yaradılan elektron sistem vasitəsilə mübadilə edirlər.

2. Tərəflər ilkin elektron məlumat mübadiləsi metodlarını öz milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq müəyyən edir və həyata keçirirlər.

3. İlkın elektron məlumat mübadiləsinin aparılması şərtləri və qaydaları aşağıdakı kimidir:



- a) əgər tranzit əməliyyatı üzrə son təyinat məntəqəsi Tərəflərin dövlətlərinin ərazilərindən birdirsə, ilkin elektron məlumat mübadiləsi Tərəflərin dövlətlərinin ərazilərindən çıxış zamanı həyata keçirilir;
  - b) əgər nəqliyyat vasitələri Dilucu – Sədərek sərhəd buraxılış məntəqələrindən istifadə edərsə, ilkin elektron məlumat mübadiləsi real vaxtda həyata keçirilir;
  - c) əgər iqtisadi operatorlar tranzit əməliyyatlarında Tərəflərin dövlətlərinin ərazilərindən istifadə edəcəkləri barədə könüllü şəkildə məlumat verərlərsə, ilkin elektron məlumat mübadiləsi Tərəflərin dövlətlərinin ərazilərindən çıxış zamanı həyata keçirilir.
4. İlkin məlumatları təqdim edən iqtisadi operatorlar risk təhlili nəticələrinə uyğun olaraq aşağıdakı imtiyazları əldə edirlər:
- a) marşrut üzərində yerləşən və ya təyinat gömrük idarələrində daha az fiziki yoxlamalar;
  - b) marşrut üzərində yerləşən və ya təyinat gömrük idarələrində sadələşdirilmiş rəsmiləşdirmə.

## **MADDƏ 6**

### **MƏLUMATLARIN İSTİFADƏSİ**

Tərəflər hazırkı Saziş çərçivəsində əldə edilən ilkin elektron məlumatların tranzit əməliyyatlarının asanlaşdırılması və sürətləndirilməsi məqsədi ilə istifadəsini təmin edirlər.

## **MADDƏ 7**

### **MƏLUMATLARIN MÜHAFİZƏSİ**

Tərəflərin İlkin Elektron Məlumat Mübadiləsi Sistemi çərçivəsində əldə etdikləri məlumatlar yalnız gömrük məqsədləri üçün istifadə olunur və məlumatları təmin edən Tərəfin ilkin yazılı razılığı olmadan üçüncü tərəfə ötürülmür.

## **MADDƏ 8**

### **ÖHDƏLİKLƏR**

Tərəflər milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq, ilkin elektron məlumat mübadiləsi zamanı mallara və nəqliyyat vasitələrinə dair əldə edilmiş məlumatın uyğunsuzluğu və ya saxta olması barədə bir-birini məlumatlandırırlar.

## MADDƏ 9

### ƏLAQƏLƏNDİRİCİ ŞƏXSLƏR

Tərəflər aşağıdakı məqsədlər üçün birbaşa əlaqələr yaratmaq səlahiyyəti verilmiş gömrük əməkdaşlarının siyahısını müəyyən edirlər:

- a) ilkin elektron məlumat mübadiləsinin texniki şərtlərini, məlumatın emalı və ötürülməsinin texnologiyalarını, eləcə də məlumatın təhlükəsizliyinə dair tələbləri işləyib hazırlamaq və razılaşdırmaq;
- b) hazırkı Sazişin tətbiqi zamanı yaranmış texniki problemləri həll etmək.

## MADDƏ 10

### DİGƏR RAZILAŞMALAR

Bu Sazişin müddəaları Tərəflərin tərəf olduqları digər beynəlxalq sazişlərdən irəli gələn hüquq və öhdəliklərinə təsir etmir.

## MADDƏ 11

### FİKİR AYRILIQLARININ HƏLLİ

Bu Sazişin təfsiri və ya tətbiqindən irəli gələ biləcək hər hansı fikir ayrılığı Tərəflər arasında danışıqlar və məsləhətləşmələr yolu ilə həll olunur.

## MADDƏ 12

### ƏLAVƏLƏR VƏ DƏYİŞİKLİKLƏR

Bu Sazişə Tərəflərin qarşılıqlı razılığı əsasında istənilən əlavələr və dəyişikliklər edilə bilər. Belə əlavələr və dəyişikliklər bu Sazişin ayrılmaz hissəsi olan ayrıca Protokollar şəklində rəsmiləşdirilir və bu Sazişin 13-cü maddəsinin müddəalarına uyğun olaraq qüvvəyə minir.

## MADDƏ 13

### QÜVVƏYƏMİNİMƏ, MÜDDƏT VƏ LƏĞVETMƏ

1. Bu Saziş onun qüvvəyə minməsi üçün tələb olunan dövlətdaxili hüquqi prosedurların tamamlanması barədə Tərəflərin diplomatik kanallar vasitəsilə bir-birini məlumatlandırdığı sonuncu yazılı bildirişinin alındığı tarixdən etibarən otuzuncu gün qüvvəyə minir.
2. Bu Saziş qeyri-müəyyən müddətə bağlanır. Tərəflərdən hər hansı biri istənilən vaxt bu Sazişi ləğv etmək niyyəti barədə diplomatik kanallar vasitəsilə yazılı bildiriş göndərə bilər. Belə halda, hazırkı Saziş bildirişin tarixindən üç ay sonra ləğv edilir. Belə ləğvetmə, ləğvetmə anında davam etməkdə olan prosedurlara təsir etmir və onlar burada qeyd edilmiş müddəalara uyğun şəkildə tamamlanır.

Yuxarıdakıların təsdiqi olaraq, müvafiq hökumətləri tərəfindən lazımi qaydada səlahiyyətləndirilmiş aşağıda imza edənlər bu Sazişi imzaladılar.

Bakı şəhərində 19 iyul 2017-ci il tarixində, Türk, Azərbaycan və İngilis dillərində iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Təfsir zamanı fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə, ingilis dilindəki mətnə üstünlük verilir.

**TÜRKİYƏ RESPUBLİKASI**  
**HÖKUMƏTİ ADINDAN**

**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI**  
**HÖKUMƏTİ ADINDAN**

**BÜLENT TUFENKCI**  
**TÜRKİYƏ RESPUBLİKASININ**  
**GÖMRÜK VƏ TİCARƏT**  
**NAZİRİ**

**AYDIN ƏLİYEV**  
**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI**  
**DÖVLƏT GÖMRÜK KOMİTƏSİNİN**  
**SƏDRİ**

**AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN**  
**ON ESTABLISHING AN ADVANCE ELECTRONIC INFORMATION**  
**EXCHANGE SYSTEM REGARDING TRANSIT TRANSPORTS BY ROAD**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Azerbaijan, hereinafter referred to as “the Parties”;

Taking into account the importance of effective transit operations in an effort to facilitate mutual trade and transport;

Recognizing the need to enhance the efficiency of customs risk analysis with respect to goods and vehicles moved between or through the territories of the states of the Parties;

Reaffirming the importance of development of appropriate infrastructure and efficient border crossing procedures along the Silk Road;

Supporting the increase of the trade volume carried out by road transport;

Emphasizing the intention of the Parties for promoting the cooperation on improving efficient transit transport operations;

Benefiting from the norms, standards and recommendations of the United Nations and the World Customs Organization that the Parties have already accepted, and the national legislations of the Republic of Turkey and the Republic of Azerbaijan and the international best practices of advance electronic information exchange;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

**PURPOSE**

The purpose of this Agreement is to reduce waiting times and congestion at state border crossing points through advance electronic exchange of information.

## **ARTICLE 2**

### **SCOPE**

This Agreement shall apply to all transit transport operations by road made between or through the territories of the states of the Parties.

## **ARTICLE 3**

### **ADVANCE ELECTRONIC INFORMATION EXCHANGE SYSTEM**

The Parties shall establish an Advance Electronic Information Exchange System which ensures the facilitation of movement of goods and vehicles by road.

## **ARTICLE 4**

### **COMPETENT AUTHORITIES**

1. The competent authorities of the Parties for the implementation of this Agreement shall be the following:  
For the Government of the Republic of Turkey: the Ministry of Customs and Trade;  
For the Government of the Republic of Azerbaijan: the State Customs Committee
2. The Parties shall immediately inform each other about changes in competent authorities through diplomatic channels.

## **ARTICLE 5**

### **CONDUCT OF ADVANCE ELECTRONIC INFORMATION EXCHANGE**

- 1- The Parties shall exchange advance information on goods and vehicles through an electronic system established in accordance with Technical Specifications on Advance Electronic Information Exchange System between the competent authorities of the Parties.
- 2- The methods of advance electronic information exchange shall be determined and conducted by the Parties in compliance with their national legislation.
- 3- The terms and conditions of conducting advance electronic information exchange are as follows:

- a) If the final destination of the transit operation is one of the territories of the states of the Parties, the advance electronic information exchange shall be conducted at the time of exit from the territories of the states of the Parties.
  - b) If the vehicles are using Dilucu – Sederek Border Crossing Point, the advance electronic information exchange shall be conducted in real time.
  - c) If the economic operators voluntarily provide the information that they will use the territories of the states of the Parties in their transit operations, the advance electronic information exchange shall be conducted at the time of exit of the territories of the states of the Parties.
- 4- Economic operators that submit advance information shall receive the following privileges based on the results of risk analysis:
- a) Reduced physical control at the customs offices en route or of destination.
  - b) Simplified clearance at the customs offices en route or of destination.

## **ARTICLE 6**

### **USE OF INFORMATION**

The Parties shall ensure the use of the advance electronic information, obtained within the framework of the present Agreement, shall be used for facilitating and expediting transit operations.

## **ARTICLE 7**

### **PROTECTION OF INFORMATION**

Information obtained by the Parties within the frame of the Advance Electronic Information Exchange System shall be used exclusively for customs purposes and shall not be forwarded to third parties without a prior written consent of the Party, which provided the information.

## **ARTICLE 8**

### **RESPONSIBILITIES**

In accordance with their national legislation, the Parties shall inform each other on discrepancies or falseness of data on goods and vehicles that are received during the advance electronic information exchange.

## **ARTICLE 9**

### **FOCAL POINTS**

The Parties shall determine the list of customs officials authorized to establish direct contacts for the purposes to:

- a) develop and agree the technical specifications of advance electronic information exchange and technologies of data processing and transmitting as well as data security requirements;
- b) settle the technical problems occurred during the implementation of the present Agreement.

## **ARTICLE 10**

### **OTHER AGREEMENTS**

The provisions of the present Agreement shall not affect the rights and obligations of the Parties resulting from other international agreements to which they are parties.

## **ARTICLE 11**

### **SETTLEMENT OF DISAGREEMENTS**

Any disagreement that may arise from the interpretation or application of this Agreement shall be resolved by negotiations and consultations between the Parties.

## **ARTICLE 12**

### **ADDITIONS AND AMENDMENTS**

Any additions and amendments may be made to this Agreement by mutual consent of the Parties. Such additions and amendments shall be made in a form of separate Protocols being an integral part of this Agreement and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 13 of this Agreement.

## ARTICLE 13

### ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the Agreement.
2. This Agreement is concluded for an indefinite period. Either Party may at any time notify the other Party in written form through diplomatic channels of its intention to terminate this Agreement. In such case, the present Agreement shall be terminated in three months after the date of notification. Such termination shall not affect ongoing procedures at the time of the termination which shall be completed in accordance with the provisions herein.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Baku, on 19/07/2017, in two original copies, in Turkish, Azerbaijani and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF AZERBAIJAN**

**BÜLENT TUFENKCI  
MINISTER OF THE  
CUSTOMS AND TRADE**

**AYDIN ALIYEV  
CHAIRMAN OF THE STATE  
CUSTOMS COMMITTEE**